

Горними тихо летела душа небесами Schweigend durchflog eine Seele

Deutsch von D. Ussow

Слова А. К. Толстого
Text von A. K. Tolstoi

М. МУСОРГСКИЙ
M. MUSSORGSKY
Редакция ПАВЛА ЛАММ
Herausgegeben von PAUL LAMM.

Sostenuto. Lamentoso. Mistico.
Quasi recitando, ma cantando.

Гор_ни_ми ти_хо ле - те_ла ду_ша не_бе_са_ми,
Schwei_gend durch_flog ei - ne See - le die himm_li_sche Fer - ne.

Sostenuto. Lamentoso. Mistico.

1) *ppp*

3) грустны_е до_лу о - на о_пус_ка_ла рес_ни_цы; Сле_зы в про_стран_ство от
Kum_mer_roll senkte sie ih_re be_schüt_te_ten Li_der; Trä_nen ent_fie-len ihr

4) 5)

1) В автографе № 51 сопровождение изложено так:
Begleitung nach dem Autograph № 51:

ppp

2) Голос изложен так:
Vokalpart:

ле - те_ла
- не See - le

3) Голос изложен так:
Vokalpart:

грустны_е
Kum_mer_roll

4) Голос изложен так:
Vokalpart:

слез_ам
Trä_nen

5) Последняя четверть изложена так:
Letztes Viertel folgenderweise dargelegt:

от

них у...а_да_я звез_да_ми, светлой и длин_ной ви_ли_ся за ней ве_ре_ни_цей.
lei-se und blinkend wie Ster-ne, schwebten sie tief in die Lee-re des Welt-rau-mes nie-der.

1) *pp* *perdendosi*

2) Встреч_ны_е ти_хо е_е во_про_ша_ли све_ти_ла:
Leuch-ten-de Son-nen be-geg-ne-len ihr, und sie frag-ten:

3) *[ppp]*

3) *pp* *cresc.*

Что так груст_на? И о чем э_ти
Bist du be-trübt? Und wa-rum die-se

- 1) Верхние голоса сопровождения изложены так:
Oberstimmen der Begleitung folgenderweise dargelegt:



- 2) Голос изложен так:
Vokalpart:



- 3) Этот такт соединен со следующим, с обозначением $\frac{12}{4}$.
Dieser Takt ist mit dem nächsten verbunden, mit der Bezeichnung $\frac{12}{4}$.

dim. *p*

сле_зы во_зро_ре? Им от_ве_ча_ла о_на;
 Zäh-ren im Blick-ke? Lei-se er-wi-der-te sie:

ppp

pietico *f*

Я зем_ли не за_бы_ла, мно_го о_ста_ви_ла там я стра_
 „Ach, der Er-de Ge-plag-ten sek' ich vor mir, denn ich liess dort viel

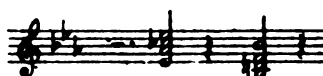
sf *p* *pp*

poco rit. *Tranquillo* *p*

-да_нья и го_ря. Здесь я лишь ли_кам бла_женства и ра_до_сти внем_лю,
 E_lend zu-rük-ke. Ein_sam vernehm ich der Se_li-gen se-li-ge Lie_der.

Tranquillo *poco rit.* *dim.* *ppp*

1) Верхние голоса сопровождения изложены так:
 Oberstimmen der Begleitung folgenderweise dargelegt:



1) *poco rit.*

пр_вед-ных ду-ши не зна-ют ни скор-би, ни зло-бы.
 Fern sind die ir-di-schen Qua-len den Lich-ten, Er-lös-ten.

poco rit.

perdendosi

patetico

О, от-пу-сти ме-ня сно-ва, соз-да-тель, на зем-лю,
 Las-se, o las-se All-va-ter, zur Er-de mich wie-der,

2)

3) *mf con dolore* *poco rit.*

бы-ло-б о ком по-жа-леть и у-те-шить ко-го бы.
 Mit-leid zu spen-den der Weh und die Ar-men zu trö-sten."

poco rit.

pp *ppp*

9 марта 1877 г. в С.-Пб-ге. М. Мусоргский.
 Den 9. März 1877 S.-Pb-g. M. Mussorgsky.

1) Партия голоса изложена так:
 Vokalpart:

ду-ши не зна-ют ни скор-би, ни зло-бы.
 Qua-len der Men-schen den Lich-ten, Er-lös-ten.

2) Верхние голоса сопровождения изложены так:
 Oberstimmen der Begleitung folgenderweise dargelegt

3) У партии голоса обозначено: *p recitando*.
 Bezeichnung des Vokalparts: *p recitando*